

Чудо в вернакулярном индуизме западного Раджастана (Индия): случаи и обобщения

Евгения А. Ренковская

Институт языкознания РАН, Россия, Москва;

Институт востоковедения РАН, Россия,

Москва, jennyrenk@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена понятию чуда в языке и культуре округа Джайсалмер (штат Раджастан, Индия). Утверждается, что особое понимание чуда в этом регионе напрямую связано с представлениями вернакулярного индуизма, распространенного в Раджастане, в основе которого лежит медиумизм. Понятие чуда, обозначаемое на языке марвари словом *parco* (*парчо*, от древнеиндийского *parīcaṣa* ‘знакомство, ознакомление’), представляет собой особый культурный феномен, который характеризует случаи неожиданного проявления божества или божественной силы вне ритуалов медиумизма, направленных на вызывание божества, и по большей части без участия медиума. Анализируется разница между понятиями *parco* в языке марвари и *śamatkāra* (*чаматкар*) в стандартном хинди. В качестве иллюстративного материала приводятся нарративы о случаях *parco*, относящиеся к исследуемому региону.

Ключевые слова: чудо, *парчо*, вернакулярный индуизм, медиумизм, язык марвари, Раджастан, Индия

Для цитирования: Ренковская Е.А. Чудо в вернакулярном индуизме западного Раджастана (Индия): случаи и обобщения // *Studia Religiosa Rossica: научный журнал о религии.* 2020. № 3. С. 116–129, DOI: 10.28995/2658-4158-2020-3-116-129

Miracle in the vernacular Hinduism of Western Rajasthan (India). Cases and generalizations

Evgeniya Renkovskaya

Institute of Linguistics, Russia, Moscow;

Institute of Oriental Studies, Russia, Moscow, jemmyrenk@gmail.com

Abstract. The paper deals with the concept of miracle in the language and culture of the Jaisalmer district (Rajasthan, India). It is argued that a special understanding of miracle in that region is directly related to perceptions of the vernacular Hinduism prevalent in Rajasthan, which is based on mediumism. The concept of miracle, *parco* in Marwari (from the Old Indo-Aryan *paricaya* 'acquaintance'), is a special cultural phenomenon that characterizes cases of unexpected manifestation of a deity or divine power outside the mediumship related rituals aimed at invoking the deity, and mostly not through a medium. The difference between *parco* in Marwari and *camatkar* in Standard Hindi is analyzed. Narratives on cases of *parco* related to the region under study are given as illustrative material.

Keywords: miracle, *parco*, vernacular Hinduism, mediumism, Marwari, Rajasthan, India

For citation: Renkovskaya, E.A. (2020), "Miracle in the vernacular Hinduism of Western Rajasthan (India). Cases and generalizations", *Studia Religiosa Rossica: Russian journal of religion*, no. 3, pp. 116–129, DOI: 10.28995/2658-4158-2020-3-116-129

Контакты со сверхъестественным играют существенную роль в жизни жителей Индии практически вне зависимости от их религиозной принадлежности, а представления о возможности и реальности таких контактов лежат в основе разных социальных и культурных практик и ритуалов. При этом взаимодействие со сверхъестественным бывает разных видов, и один вид такого взаимодействия можно охарактеризовать как «чудо». В индуизме, особенно в его вернакулярных разновидностях, нет «институционального» понятия чуда, присутствующего, например, в христианстве и исламе. Поэтому особенно интересно проследить, какие именно сверхъестественные явления характеризуются в вернакулярном индуизме при помощи понятия «чудо».

Традиционно под чудом понимается событие, вызывающее высокую степень позитивного удивления. При этом событие-стимул, составляющее сущность чуда, может быть двух видов. С одной стороны, это может быть событие, воспринимаемое как позитивное, при этом противоречащее привычному и ожидаемому в данной ситуации ходу вещей. С другой стороны, в основе такого события

может лежать проявление позитивной сверхъестественной силы, а именно – появление признаков присутствия этой силы, воспринимаемых теми или иными органами чувств. Достаточно часто эти два события совмещаются: субъектом-исполнителем или источником неожиданного позитивного события является проявившаяся позитивно воспринимаемая сверхъестественная сила.

В качестве региона данного исследования выбран округ Джайсалмер, самый западный округ штата Раджастан, расположенный на территории пустыни Тар на границе Индии и Пакистана. Этот округ отличается характерным для многих территорий Раджастана ярко выраженным кастовым разнообразием, а также компактным проживанием индуистского и мусульманского населения. Основным языком, распространенным на этой территории, является западный марвари (также называемый тхали (*thali*) в терминологии работы Дж. Грирсона «Обзор языков Индии»¹). Большая часть населения округа в той или иной степени владеет хинди в качестве второго языка после родного.

Основным аналогом русского понятия *чудо* в стандартном хинди является слово *camatkār* (*чаматкар*). В хинди это слово было заимствовано из санскрита, ср. санскр. *camatkārah* ‘удивление’, которое в свою очередь этимологически восходит к двум древнеиндийским словам: **camakka* ‘внезапное движение, удивление’ и *kāra* ‘действие’. Другими возможными переводами *чуда* являются предположительное санскритское заимствование *acambhā* (*ачамбха*), больше употребляемое в значении ‘удивление’, а также стилистически окрашенные арабское заимствование *karāmāt* (*карамаат*) и персидское *kariśmā* (*каришма*). Исконного слова для обозначения чуда в стандартном хинди не зафиксировано.

В рамках данного исследования планируется рассмотреть нарративы, описывающие события, которые характеризуются носителями традиции как «чудо», уточнить слово-обозначение для понятия чуда в западном марвари, а также сравнить круг значений и особенности употребления вернакулярного обозначения чуда и *camatkār* в хинди и таким образом выяснить специфику представления чуда в индуистской традиции западного Раджастана.

Рассказы о чудесах в округе Джайсалмер

Основными почитаемыми индуистскими божествами в округе Джайсалмер считаются семь сестер-богинь и один их брат, их места почитания расположены в округе на достаточном расстоянии

¹ Grierson G.A. The Linguistic Survey of India. Vol. IX-2, Calcutta, India: 1908.



Рис. 1. Вотивная пластина из металлического сплава с изображением семи сестер-богинь и их брата. Джодхпур, 2003 г. Из этнографической коллекции Светланы Рыжаковой



Рис. 2. Серебряная подвеска с изображением восьми божеств – семи сестер и их брата. Джайпур, 1996 г. Из этнографической коллекции Светланы Рыжаковой

друг от друга, при этом они все нередко изображаются вместе или составляют одну композицию статуй. Насколько можно судить, культ семи сестер-богинь и их брата является распространенным в Раджастане (см. рис. 1, 2).

Несмотря на то что у каждой из богинь есть свое конкретное имя, богини могут иметь несколько разных храмов и именоваться по конкретному храму при помощи слова *rāy* 'обитательница', ср. *Tanoṭ rāy* (Танот-рай) 'обитательница деревни Танот', *Kale dungar rāy* (Кале-дунгар-рай) 'обитательница Черной Горы' и др.

Материалом для работы послужили устные рассказы жителей г. Джайсалмер, собранные по моей просьбе одним из них – С. Вьясом, а также данные сайта Mission Kuldevi², посвященного описанию историй и практик, связанных с вернакулярными божествами Индии. Информантами выступили С. Вьяс (37 лет), Н. Вьяс (~70 лет), Л. Гопа (40–45 лет) – все жители Джайсалмерского форта, брахманы по варне, не состоящие в близком родстве друг с другом. Информантам было предложено рассказать о случаях, которые бы они могли определить при помощи слова хинди *camatkār*. По тому же критерию был отобран материал на сайте: условием отбора были территориальное отнесение описываемого события к округу Джайсалмер и непосредственная характеристика описанного в тексте как *camatkār*. Все полученные нарративы были связаны с определенными божествами и местами их почитания, поэтому далее они сгруппированы по названиям храмов.

² <http://www.missionkuldevi.in/>

Храм Танот-рай (Tanoṭ rāy)

Этот храм находится в деревне в Танот 122 км от г. Джайсалмер и является наиболее почитаемой святыней в округе. Сама д. Танот располагается недалеко от границы с Пакистаном, вблизи г. Лонгевала, в котором во время индо-пакистанской войны 1971 г. произошла одна из значимых битв.

- Во время индо-пакистанских войн, несмотря на то что рядом с храмом падало много снарядов, храм не пострадал. Один снаряд попал в ограду храма, застрял в ней и не взорвался (С. Вьяс);
- 16 ноября 1965 г. пакистанская армия продвинулась вглубь Индии на 150 км вплоть до Шангарха, и окружив деревню Танот, бросила на ее территорию около 3 тысяч бомб, но ни одна из них не оставила даже царапины на храме. 450 бомб упали в непосредственной близости от храма, но ни одна из них не взорвалась (сайт Mission Kuldevi³);
- Пакистанские военные, по их собственным словам, сами стали свидетелями чудес богини. Когда они целились в храм, чтобы сбросить бомбу, то не видели храма, а видели девушку, сидящую на берегу пруда (сайт Mission Kuldevi⁴).

Храм Кале-дунгар-рай (Kale dungar rāy)

Храм расположен в 25 км от Джайсалмера вблизи д. Хаддха.

- Л. Гопа и другие пришли вечером на пикник недалеко от храма Кале-дунгар-рай. Пока готовилась еда, шесть человек, включая Л. Гопу, пошли на поклонение в храм. В храме эти шестеро решили петь религиозные песнопесния-бхаджаны под аккомпанимент барабана-ḍhol (дхол). Когда стали петь бхаджаны, то изображения семи богинь и их брата на серебряных пластинах, подвешенных на стоящий рядом со статуями трезубец, внезапно затряслись и зазвенели. Пришедшие осознали свою ошибку, поскольку божества ночью спят, и их будить нехорошо (Л. Гопа);
- Один человек неожиданно увидел в дни Навратри рядом с храмом бегущую незнакомую женщину в красных одеждах. В это

³ Sanjay Sharma. Tanoṭ mātā mandir Jaisalmer – jahā pākistān ke 3000 bam hue beasar [Храм Танот-мата, Джайсалмер – там, где 3000 пакистанских бомб были безрезультатными]. URL: <http://www.missionkuldevi.in/2016/08/amazing-history-of-tanot-mata-temple-jaisalmer/> (дата обращения 24.05.2020).

⁴ Там же.

время в безветреную погоду сами собой стали звенеть колокольчики в храме (Л. Гопа).

Храм Бхадрия-рай (Bhādrīyā rāy)

Храм располагается в направлении Джайсалмер-Джодхпур в 9 км от д. Дхлолия.

- Люди избивали быка, убегая от них, бык забежал в храм. Люди ждали снаружи, когда он выйдет. Священнослужитель, бывший на тот момент в храме, сказал им, что корову бить нехорошо. Люди возразили, что это не корова, а бык. Жрец сказал, что это корова. И стал молиться богине, чтобы бык стал коровой. И бык действительно стал коровой. Когда корова вышла из храма, люди осознали свершившееся чудо и отступились (Н. Вьяс);
- В 1885 г. в д. Басанпир было столкновение войск Джайсалмера и соседнего княжества Биканер. В том столкновении богиня Свангия своими невидимыми чакрами поразила многих солдат из Биканера, выжившим же пришлось убежать (сайт Mission Kuldevi⁵).

Храм Дег-рай (Deg rāy)

Храм расположен в 50 км от г. Джайсалмер по направлению Девакот-Пхалькунд.

- Рядом с храмом Дег-рай сложно оставаться на ночь. Ночью в храме слышатся звуки барабанов-нагад и гхунгхуру⁶, а иногда сами по себе зажигаются светильники (сайт Mission Kuldevi⁷).

Храм богини Гхантияли (Ghanṭiyāli mātā)

Храм находится в нескольких километрах от д. Танот в юго-восточном направлении.

- Во время пакистанского вторжения (1965 г.) пакистанские солдаты разрушили статуи в храме, однако после этого они

⁵ Sanjay Sharma. Bhadariya Rai Mata temple Jaisalmer [Храм Бхадрия Рай-мата]. URL: <http://www.missionkuldevi.in/2016/07/bhadariya-rai-temple-jaisalmer/> (дата обращения 24.05.2020).

⁶ Гхунгхуру – ножные браслеты с колокольчиками, используемые в индийских классических стилях танца.

⁷ Sanjay Sharma. Śrī degṛāy mandir Jaisalmer – rāt ko sunāi detī hai nagāṛōkī āvāzē [Храм Шри Деграй, Джайсалмер – ночью слышны звуки барабанов-нагад]. URL: <http://www.missionkuldevi.in/2016/08/shri-degrai-temple/> (дата обращения 24.05.2020).

не смогли добраться до своего лагеря. У них изо рта полилась кровь, и они умерли (сайт Mission Kuldevi⁸).

Храм бога Лакшимнатха (Lakṣmīnāth mandir)

Храм расположен на территории форта г. Джайсалмер.

- В Джайсалмере есть семья, принадлежащая к касте бхатия (Bhāṭiyā), одним из основных занятий которой является изготовление сладостей. Было принято, что именно представители этой семьи каждый день первыми приносят сладости в качестве подношения к статуе бога Лакшминатха. Однажды сын главы семьи, который должен был принести сладости в храм, забыл это сделать. В тот день к нему в лавку пришел пожилой человек и попросил немного сладости ‘педа’. Съел и сказал, что у него с собой нет денег, но он может оставить в залог золотые браслеты, а сам сходит за деньгами. Бхатия оставил браслеты в лавке. Через некоторое время распространился слух о том, что из храма Лакшминатха пропали золотые браслеты, принадлежащие божеству. Сын лавочника рассказал своему отцу о том, что браслеты у него и как они у него оказались. Отец выяснил, что его сын забыл принести в храм подношение. Они отдали служителям храма браслеты и рассказали о том, как они у них оказались. Все сошлись на том, что бог сам пришел за сладостями. Члены семьи Бхатия пошли в храм и попросили прощения у бога Лакшминатха (Н. Вьяс).

Все приведенные выше сюжеты объединяет то, что рассказы о чудесах в них непосредственно привязаны к храмам и божествам этих храмов. Региональной чертой этих сюжетов можно назвать память о войнах, а также упоминание представителей конкретных каст, характерное для раджастанского фольклора в целом. Последнее связано, с одной стороны, с сохранившейся в Раджастане четко структурированной кастовой системой с конкретными закрепленными за каждой кастой функциями, а с другой стороны, с существовавшей на протяжении веков традицией письменной фиксации событий, осуществляемой специальной кастой генеалогов – *чаранов*.

Интересно, что сюжет о превращении быка в корову считается основным характеризующим чудом богини Рай в д. Гангиясар, также расположенной в штате Раджастан, но в другом

⁸ Sanjay Sharma. Ghantiyālī mātā Jaisalmer – pākistānī sainikōko mā̃ ne diyā mṛityu-daṇḍ [Гхантияли-мата, Джайсалмер – мать наказала смертью пакистанских солдат]. URL: <http://www.missionkuldevi.in/2016/08/ghantiyali-mata-temple-jaisalmer-history/> (дата обращения 24.05.2020).

округе, Джхунджхуну, удаленном от Джайсалмера (см. данные сайта Mission Kuldevi⁹, а также сайта¹⁰, посвященного богине Рай). История этого чуда повествует о том, что *один вор украл в деревне быка, но хозяин быка узнал, в каком направлении тот бежал и, собрав односельчан, двинулся за ним. Вор прибежал к храму богини, привязал рядом быка, а сам вошел в храм и стал молиться и просить богиню помочь ему. Когда деревенские люди пришли к храму, то увидели, что у храма привязана корова, а не бык.* Возможно, данный сюжет является локальным сюжетом Раджастана о чуде.

*Понятие *parco* для обозначения чуда в западном марвари*

В качестве аналога хинди *samatkār* ‘чудо’ носители западного марвари в округе Джайсалмер называют слово *parco* (*парчо*). Это слово отмечается также в раджастанско-хинди-английском словаре¹¹, где имеет в качестве перевода хинди *samatkār* и английское *miracle*. Словарь создавался и был издан в Джодхпуре, центре марвари-зычного региона, поэтому есть основания предполагать, что в его основу лег язык марвари, официально числящийся диалектом крупного идиома раджастанско-хинди. Таким образом, можно утверждать, что ареал употребления слова *parco* в значении ‘чудо’ выходит за границы распространения западного марвари и, возможно, покрывает весь ареал марвари.

По утверждению С. Вьяса, все описанные выше ситуации чудес, полученные на стимул *samatkār*, могут быть также определены термином *parco*. При этом далее при детальном рассмотрении значения *parco* оказалось, что это понятие не является тождественным понятию *samatkār* в хинди.

Этимологически *parco* с большой долей вероятности восходит к древнеиндийскому *parisaya* ‘знакомство, ознакомление’¹².

⁹ Sanjay Sharma. Kuldevī śrī rāymātā gāngiyāsar – darśan, itihās va samatkār [Богиня рода Шри Рай-мата из Гангиясара – явление, история и чудеса]. URL: <http://www.missionkuldevi.in/2017/02/rai-mata-temple-gangiasar-jhunjhunu-rajasthan/> (дата обращения 24.05.2020).

¹⁰ <http://www.raimataraghunathpur.org/index.html>

¹¹ Suthar B., Gahlot S.S. Rajasthani-Hindi-Angrezi kosh (Rajasthani-Hindi-English dictionary). Jodhpur, India: Rajasthani Sahitya Sansthan, 1997.

¹² См.: Turner R L. A Comparative Dictionary of Indo-Aryan Languages. London: Oxford University Press, 1962–1985. URL: <http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/soas/> (Accessed 28 May 2020).

Когнат этого слова в хинди *parcā*, произошедший от того же *parīcaaya*, имеет значение 'знакомство, знание; проба, испытание; доказательство'¹³. В марвари при помощи понятия *parco* описываются случаи проявления божества или божественной силы, появления признаков присутствия этой силы. Само слово может быть переведено как 'доказательство, напоминание (о себе)'; подходящим английским аналогом является *manifestation*. Посредством *parco* божество напоминает о себе, являет себя верующим, проявляется, чтобы восстановить нарушенный порядок вещей (как то, например, забытое подношение или ночные бхаджаны в приведенных рассказах) или реагирует на просьбы, обращенные в молитве. Стимулом удивления в случае *parco* становится прямое столкновение с божественным, а возможное получение при этом каких-либо земных благ носит второстепенное значение. Представления о чуде как о проявлении божественной силы в культуре Джайсалмера в некоторой степени пересекаются с христианским пониманием чуда, ср. определение чуда в «Словаре Нового завета»¹⁴ «необычное явление... посредством которого Бог показывает что-то людям и вызывает у них восхищение». Разница состоит в том, что у свидетелей *parco* реакция может быть различной: в некоторых случаях она даже может варьироваться от настороженности до испуга, вызванных осознанием каких-либо своих неверных действий и желанием избежать кары (как, например, в сюжете с ночными бхаджанами).

Если в случае *camatkār* событием, вызывающим высокую степень удивления, может быть как проявление позитивной сверхъестественной силы, так и неожиданное позитивное событие, противоречащее привычному ходу вещей, то в случае *parco* возможно только первое. Ввиду того что *camatkār* в современном употреблении не всегда напрямую связано с божественной силой, круг возможных субъектов-исполнителей *camatkār* достаточно широк, ср. хинди *dākṭarō ne camatkār kar diyā* 'врачи совершили чудо', *vigyan ke camatkār* 'чудеса науки', *dekho fon kā camatkār* 'смотри, на что способен телефон (букв. смотри чудо телефона)' и пр., а также возможно и бессубъектное употребление *camatkār ho gaya* 'случилось чудо'. Вполне вероятно, что изначально позитивное событие, обозначаемое *camatkār*, было связано с вмешательством божественной силы, однако потом произошло метафорическое расширение значения до любого позитивного события, вызывающего сильное удивление.

¹³ См.: *Бескровный В.М.* Хинди-русский словарь. 2-е изд. / Под ред. А.П. Баранникова. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1959.

¹⁴ *Léon-Dufour X.* Dictionnaire du Nouveau Testament. Seuil Livre de Vie, Paris, 1977.

При этом в случае *parco* ни этимология слова, ни его сочетаемость развития подобного метафорического значения не допускают. Если основной глагол для реализации *camatkār* в хинди – это *karnā* ‘делать’, ср. *camatkār karnā* ‘совершать чудо’, то реализация *parco* происходит при помощи глагола марвари *dewṇo* ‘давать’ и таким образом в ситуацию вводится получатель-экспериенцер, выбираемый активно действующим в ситуации субъектом – божеством. Акт восприятия *parco* экспериенцером описывается сочетанием *parco milṇo*, где *milṇo* употребляется в значении ‘быть полученным’. В данном аспекте *parco* сближается с другим индуистским понятием, выражаемым в хинди санскритским словом *darśan*, которое обозначает проявление божества в зрительно воспринимаемом образе. Акт осуществления *darśan* со стороны божества также описывается при помощи глагола ‘давать’ (хинди *denā*). В отличие от *darśan*, *parco* – это проявление божества в любом доступном для восприятия образе. Единственным возможным метафорическим употреблением сочетания *parco dewṇo*, по словам носителей марвари, является наличие контекста или прагматических условий, когда нужно призвать к порядку, приструнить кого-то, кто обладает меньшей силой и властью и с которым при этом нет постоянного взаимодействия. Так, например, фраза *parco dewṇo he* в значении ‘нужно появиться (перед ними), напомнить о себе и своей силе’ может быть употреблена директором школы по отношению к отдельным нарушающим порядок ученикам.

Феномен чуда-parco в контексте вернакулярного индуизма Раджастана

Феномен *parco* интересен как сам по себе, так и тем, что он гармонично вписывается в рамки вернакулярного индуизма в Раджастане, представленного в той форме, в которой он существует во многих регионах Индии. Так, народные верования обычно базируются на культе различных местнотимых божеств (*devtā*), родовых или клановых божеств (*kul devtā*) и духов умерших родственников (*pitṛ, pūrvaj*), а также на сложной системе их взаимодействия с людьми. В основе этого взаимодействия лежит медиумизм (англ. *mediumship*) – представление о возможности вселения божества или духа в человека и дальнейшего общения с ними посредством этого человека.

В современной антропологии принято различать медиумизм и шаманизм, несмотря на то что обе практики основываются на состоянии транса и имеют набор схожих черт [Lecomte-Tilouine 2009, p. 30]. Так, шаман в шаманизме играет активную роль

в ритуале, он сам в состоянии транса отправляется в потусторонний мир, где взаимодействует с духами, тогда как в случае медиумизма активную роль играет божество, приходящее в этот мир, а медиум по большей части пассивен и является инструментом в руках последнего. Большинство исследований в области индуистских вернакулярных практик, связанных с медиумизмом, в основном сосредоточены на гималайском регионе (Непал, индийские штаты Уттаракханд и Химачал-Прадеш) [Berti 2009, Lecomte-Tilouine 2009, Shrestha-Schipper 2009, Awasthi 2018], где такие практики наиболее распространены. Однако есть отдельные работы¹⁵ и по локальным религиозным традициям штата Раджастан. В округе Джайсалмер, как и в других регионах Раджастана, у местнотимых божеств есть закрепленные за ними медиумы – *bhopā*. В обязанности таких медиумов входит проведение ритуалов, посвященных божеству, а также решение различных проблем людей, обращающихся за помощью к божеству, в частности, связанных с одержимостью – вселением в человека злых духов. Состояние транса, вызванное вселением божества, на западном марвари обозначается как *bhā āwṇo* – буквально ‘прийти (о чувстве)’.

Интересен тот факт, что несмотря на центральную роль медиума в народных практиках, сами медиумы обычно не приобретают высокого социального статуса в обществе: считается, что в решении божества или духа использовать человека в качестве медиума собственной заслуги этого человека нет. Более того, на человека, избранного божеством в качестве медиума, накладывается большое количество неудобных обязательств, в частности по соблюдению ритуальной чистоты. Во время полевой работы в нескольких регионах северной Индии я постоянно сталкивалась с этим феноменом. Так, в округе Питхорагарх (регион Кумаон, штат Уттаракханд) мной была зафиксирована поговорка на кумаони *bhāgya dekhyo abhāgya kāmtyo* ‘везучий смотрел, невезучий «дрожал» (находился в состоянии транса, вызванном вселением божества)’, отражающая сочувственное отношение к медиуму, и носители традиции такое отношение подтверждали. В округе Кулу во время интервью с медиумом-гуром, последний рассказывал, что очень расстроился, когда был избран божеством в качестве гура: новые многочисленные ритуальные обязательства больше не позволяли работать как раньше и нормально зарабатывать на жизнь.

Мы можем видеть, что центральное место в религиозных практиках вернакулярного индуизма отводится божеству, тогда как

¹⁵ *Snodgrass J.* Spirit Possession in Rajasthan // *Shamanism: An Encyclopedia of World Beliefs, Practices, and Culture* / Ed. by M.N. Walter, E. J. Neumann Fridman. ABC CLIO, 2004.

роль человека в них абсолютно пассивна, его задача только правильно выполнять предписания, полученные от божеств. Если в представлениях, предписываемых стандартным хинди и поддерживаемых многими школами индуизма, существует понимание, что субъектами-исполнителями чудес-*camatkār* могут быть различные святые, садху, йоги, духовные учителя и другие подобные люди, тем или иным способом приблизившиеся к божественному и получившие особые способности (ср. хинди *sāī bābā ke camatkār* ‘чудеса Саи Бабы’), то в картине мира носителей марвари и вернакулярной религиозной традиции такое невозможно. Если же какие-либо действия подобного рода исходят от человека, то, согласно народным представлениям Раджастана, либо такой человек выступает в роли медиума и настоящим актором является божество, либо эти действия характеризуются как колдовство или факирство. Из таких религиозных представлений непосредственно вытекает и представление о чуде – *parco*. От практик медиумизма, когда божество входит в контакт с людьми посредством медиума во время определенного ритуала, *parco* отличается только тем, что такой контакт происходит неожиданно и во многих случаях непосредственно, без участия медиума.

Компонент неожиданности является важной частью семантики понятия *parco* и именно благодаря сочетанию компонентов неожиданности и присутствия божественной силы *parco* сближается с *camatkār* и может переводиться как ‘чудо’. Несмотря на то, что такой семантический компонент не вытекает напрямую из изначального значения и этимологии слова, далеко не любое проявление божества, иногда довольно очевидное, воспринимается жителями Джайсалмера как *parco*. Во время интервью С. Вьяс рассказал следующее: «Из храма Кале-дунгар-рай нельзя ничего уносить с собой, ни прасад¹⁶, ни случайно подобранные камешки. Если же кто-то попытается что-то унести, то богиня его не выпустит – может сломаться машина или случится что-то подобное». На мой вопрос, можно ли определить такое поведение богини как *parco*, С. Вьяс ответил, что нет, поскольку все знают, что за нарушением установленного правила последует реакция богини, это в порядке вещей. Не являются примерами *parco* и ритуалы по вызыванию божества, проводимые медиумом-*bhopā* (*бхона*), поскольку они запланированы заранее. При этом на вопрос, могут ли классифицироваться как *parco* случаи спонтанного медиумизма, С. Вьяс с некоторыми колебаниями ответил, что да, и привел пример ситуации, произошедшей в одном из храмов округа Джайсалмера: «Один человек

¹⁶ Прасад – в индуизме подношение божеству (статуе божества) в храме, которое потом раздается верующим в качестве благословения.

в храме стал возмущаться, утверждая, что прасад, полученный им, плохого качества. Тогда богиня, которой был посвящен храм, вошла в тело другого прихожанина храма и через него отчитала возмущающегося». Как я подозреваю, колебания информанта в данном случае были вызваны тем, что, несмотря на неожиданность самой ситуации, общение через медиума является традиционной формой коммуникации с божеством. Как *parco*, по утверждению С. Вьяса, не может быть определено видение божества во сне – возможно, к *parco* могут относиться только случаи проявления божественного в реальном мире.

Из всего вышесказанного можно сделать следующие выводы. Понятие чуда, распространенное в округе Джайсалмер штата Раджастан (Индия) и обозначаемое на языке марвари словом *parco* (от древнеиндийского *parisāya* ‘знакомство, ознакомление’), представляет собой особый культурный феномен, который характеризует случаи неожиданного проявления божества или божественной силы. Концепт *parco* отличается от понятия чуда, обозначаемого *camatkār* в стандартном хинди, тем, что не может обозначать удивительного позитивного события, напрямую не связанного с божественным вмешательством и не может иметь никакого другого актора кроме божества.

Феномен *parco* является непосредственной частью представлений вернакулярного индуизма, распространенного как в Раджастане, так и во многих других регионах Индии, а именно практик, в основе которых лежит медиумизм – общение с божеством при помощи медиума, входящего в транс. Поэтому, с одной стороны, чудо может исходить только от божества, поскольку человек в рамках такой религиозной концепции всегда является пассивным исполнителем воли божества (в отличие от многих школ индуизма, где человек при помощи практик, например, аскезы, может приблизиться к божественному). С другой стороны, поскольку практики медиумизма подразумевают достаточно частый и легко осуществимый контакт с божеством, то понятие *parco* обозначает не любой контакт, а неожиданное проявление божества вне ритуала и по большей части без участия медиума.

Исследования феномена *parco* осложняются тем, что в крупных стандартизованных языках Индии, уже не связанных напрямую с вернакулярными культурами, нет адекватного слова-аналога для *parco*. А именно такие языки могут служить в качестве языков-посредников при работе с малоизученными этническими группами. Вполне возможно, что понятие, сходное с *parco*, может встретиться и в других локальных языках Индии, носители которых практикуют медиумизм. В данном случае вернакулярное понятие чуда может быть получено в процессе сбора сюжетов о локальных

чудесах (так, все собранные на стимул *camatkār* сюжеты округа Джайсалмер отвечают критериям *parco*) и с помощью дальнейших интервью, нацеленных на уточнение понятия и определение границ явления, этим понятием обозначаемого.

Литература

- Awasthi 2018 – *Awasthi S.* The Jaagars of Uttarakhand: beliefs, rituals, and practices // *St. Theresa Journal of Humanities and Social Sciences*. 2018. Vol. 4. No. 1. January-June. P. 74–83.
- Berti 2009 – *Berti D.* Kings, Gods, and Political Leaders in Kullu (Himachal Pradesh) // *Bards and mediums. History, Culture and Politics in the Central Himalayan Kingdoms* / Ed. by M. Lecomte-Tilouine. Almora: Almora Book Depot, 2009. P. 107–136.
- Lecomte-Tilouine 2009 – *Lecomte-Tilouine M.* The Social Dimension of Himalayan Mediumism // *Bards and mediums. History, Culture and Politics in the Central Himalayan Kingdoms* / Ed. by M. Lecomte-Tilouine. Almora: Almora Book Depot, 2009. P. 29–54.
- Shrestha-Schipper 2009 – *Shrestha-Schipper S.* Territories, politics and mediums in Jumla // *Bards and mediums. History, Culture and Politics in the Central Himalayan Kingdoms* / Ed. by M. Lecomte-Tilouine. Almora; Delhi: Almora Book Depot, 2009. P. 62–77.

References

- Awasthi, S. (2018), “The Jaagars of Uttarakhand: beliefs, rituals, and practices”, *St. Theresa Journal of Humanities and Social Sciences*, vol. 4, no. 1, January-June, pp. 74–83.
- Berti, D. (2009), “Kings, Gods, and Political Leaders in Kullu (Himachal Pradesh)”, in Lecomte-Tilouine, M. (ed.), *Bards and Mediums. History, Culture and Politics in the Central Himalayan Kingdoms*, Almora Book Depot, Almora, India, pp.107–136.
- Lecomte-Tilouine, M. (2009), “The Social Dimension of Himalayan Mediumism”, in Lecomte-Tilouine, M. (ed.), *Bards and Mediums. History, Culture and Politics in the Central Himalayan Kingdoms*, Almora Book Depot, Almora, India, pp. 29–54.
- Shrestha-Schipper, S. (2009), “Territories, Politics and Mediums in Jumla”, in Lecomte-Tilouine, M. (ed.), *Bards and Mediums. History, Culture and Politics in the Central Himalayan Kingdoms*, Almora Book Depot, Almora, India, pp. 62–77.

Информация об авторе

Евгения А. Ренковская, Институт языкознания РАН, Москва, Россия; Россия, 125009, Москва, Большой Кисловский пер., д. 1; jennyrenk@gmail.com

Information about the author

Evgeniya A. Renkovskaya, Institute of Linguistics RAN, Moscow, Russia; bld. 1, Bolshoy Kislovsky Line, Moscow, Russia, 125009; jennyrenk@gmail.com